



Mei 2006



Programmaboekje

in C

25
1980-2005

KAMERKOOR VOCOZA
o.l.v. IRA SPAULDING

Programma Vocoza in C

Mis in C-groot – Ludwig von Beethoven (Opus 86)

pauze

Te Deum – Franz Joseph Haydn

Krönungsmesse – Wolfgang Amadeus Mozart (KV 317)

Kamerkoor Vocoza, onder leiding van Ira Spaulding.

Met medewerking van:
Het Herman Strategier Begeleidingsorkest
Hieke Meppelink (sopraan)
Lisinka de Vries (alt)
Joost van der Linden (tenor)
Nigel Cliffe (bas)
Gerrie Meijers (orgel)

**U wordt vriendelijk verzocht
uw eventuele MOBIELE TELEFOON uit te schakelen**

Deze jubileumconcerten worden mede mogelijk gemaakt door financiële bijdragen van het Prins Bernhard Cultuurfonds, het VSBfonds, de donateurs van Vocoza en de gemeenten Amsterdam en Haarlem.

Word vriend(in) van Kamerkoor Vocoza

Kijkt u met enige jaloezie naar de mensen op de voorste rij, die een gereserveerde plek hebben bij de concerten van Kamerkoor Vocoza? Goede kans dat u dan nog geen donateur van Vocoza bent. Terwijl het zo eenvoudig is: stort 20 euro of meer op giro 505 72 19 t.n.v. Vocoza in Amsterdam, en wees ook verzekerd van een goede plek, naast de korting die u op de toegangskarten krijgt.

Bij het programma

1. Telefonisch gesprek tussen **Mevrouw Buys – Van Eustagius, voorzitter van de Belangenvereniging voor doven en slechthorenden, en Hein Walter, lid van Vocoza.**

HEIN: Hallo, met Hein.

BUYS: Goedenavond, u spreekt met Mevrouw Buys – Van Eustagius, spreek ik met de heer Walter?

HEIN: Ja, dat ben ik, Hein Walter.

BUYS: Als ik goed geïnformeerd ben, dan heeft u de tekst geschreven die in het Vocoza-concertboekje zal worden geplaatst, als ware u in gesprek met Joseph Haydn.

HEIN: Ja, dat klopt. Heeft u dat gelezen? Hoe kan dat nou? Ik heb het alleen aan het bestuur van Vocoza laten lezen.

BUYS: Ik heb die tekst ter inzage gekregen, van, zeg maar, een verontrust bestuurslid, ik zal geen naam noemen.

HEIN: Goh.

BUYS: Ik vind de opzet van de tekst niet aanstootgevend, al hou ik persoonlijk meer van een wat serieuzer toon, maar ik was wel geschokt door met name een bepaalde passage.

HEIN: O, ik snap het al, dat stukje over Beethoven. Bedoelt u dat?

BUYS: Ja, dat bedoel ik inderdaad. De wijze waarop u stelt dat doven verantwoordelijkheid dragen voor hun doofheid, is ronduit verwerpelijk.

HEIN: Overdrijft u niet een beetje? Zo stel ik dat toch niet. En het is toch maar een stukje lectuur, meer niet.

BUYS: Het is juist die houding waartegen ik strijd. Die nonchalance. Dove mensen worden toch al voor een groot deel buiten de samenleving geplaatst, en dan krijgen ze van u daarvan zelf nog de schuld daarvan.

HEIN: Ik geloof echt dat u overdrijft. Kijk, ik moest een reden vinden waarom ik niet ook met Beethoven een gesprek kon voeren.

BUYS: Waarom wilde u dat niet? Beethoven is toch een van de grootste componisten.

En iemand die zo van muziek leeft, dat zo iemand doof wordt. Dat maakt zijn handicap toch alleen maar groter.

HEIN: Ja, maar dat weet iedereen toch al. Ik zal het u uitleggen. Jarenlang heeft Michel Khalifa de inleidende stukjes geschreven in de boekjes van onze concerten. Hij is musicoloog en weet heel veel van muziek en muziekgeschiedenis. Hij kan ook nog eens goed schrijven en goed uitleggen.

BUYS: Dat is mooi. Dan kan hij toch beter de stukjes schrijven.

HEIN: Ja, maar Michel is van het koor af. Hij kreeg een baan bij de radio en kon dat niet combineren met zingen bij Vocoza.

BUYS: Dus u neemt het van hem over.

HEIN: Ja, maar ik ben kunstenaar. Ik weet eigenlijk niks van muziekgeschiedenis.

BUYS: U bent beter in het beledigen.

HEIN: Nee, dat is natuurlijk niet mijn bedoeling. Wilt u liever een droge opsomming lezen over Beethoven, de mis in C-dur, opus 86, geschreven voor solisten, koor, orkest en orgel, dat hij die mis schreef in opdracht van Prins Nicolaas Estherhazy, om in 1807 de naamdag van een prinses te vieren. Dat diezelfde Estherhazy niet zo tevreden was over Beethoven dan dat hij was over Haydn. En dat Beethoven diezelfde mis, nadat Estherhazy zich er negatief over uit had gelaten, later opdroeg aan een andere prins, namelijk Prins Ferdinand Kinski.

BUYS: Dus u weet er toch wat van!

HEIN: Nee, dat lees ik nu net in de partituur. Ik weet er zo goed als niks van. Maar wat ik nu wel snap, is dat Beethoven niet doof was, maar wel die prins Estherhazy, want het is een prachtige mis. Die prins heeft de mis wel gehoord, maar niet werkelijk gehoord, als u begrijpt wat ik bedoel. Hij is de dove.

BUYS: Als u dat nou vermeldt in uw dialoog, dan zou ik daar vrede mee hebben.

HEIN: Okee, dat zal ik doen.

2. Interview met Joseph Haydn, afgenomen op 21 april jongstleden door Hein Walter.

WALTER: *Goedemiddag, mijnheer Haydn.*

HAYDN: Goedemiddag.

WALTER: *Allereerst wil ik zeggen hoe vereerd ik ben met de kans die u mij geeft om op geestelijk niveau met u te spreken.*

HAYDN: Geloof me als ik zeg dat het genoeg geheel aan deze zijde is.

WALTER: *Voor alle duidelijkheid en om misverstanden te voorkomen, u bent dood en blijft dood. U bent in 1809 gestorven en daar wordt door dit gesprek niets aan veranderd.*

HAYDN: Ik kan inderdaad niet meer over mijn lichaam beschikken, als u daar op wijst – hoewel zelfs daarover twijfels in het leven zijn geroepen. Het was een schrijver uit uw taalgebied, de heer Theun de Vries, inmiddels zelf ook zonder lichaam, die getracht heeft de mensheid zand in de ogen te strooien door te beweren dat de grafkist waarin mijn levenloze lichaam zou liggen, een romp zou bevatten zonder hoofd. Ik moet u uit de doeken doen dat die gedachte niets meer omvat dan een kostelijke grap.

WALTER: *Maar toch is het zo dat wij kunnen communiceren. En ik ben zinglevend.*

HAYDN: Dat komt doordat mijn muziek nog leeft, zelfs levendiger is dan ooit. Mijn muziek stelt mij in staat om aanwezig te zijn daar waar ik gespeeld wordt.

WALTER: *Maar toch is dat blijkbaar niet de enige voorwaarde. Ik heb immers ook getracht om contact te leggen met Mozart en Beethoven, de componisten met wie u door Vocoza in een concert wordt samengebracht, maar dat is niet gelukt.*

HAYDN: Een gesprek moet van twee kanten komen. De dood maakt daarin geen verschil. Als zij geen contact wensen, dan komt er geen contact tot stand.

En dát ze niet willen, verbaast me niets.

WALTER: *Hoe bedoelt u dat?*

HAYDN: Mozart, Wolfgang, ik heb hem goed gekend, we waren zelfs bevriend. Daarom durf ik te beweren dat hij niet van mensen hield. Wij konden het wel goed met elkaar vinden, versta me goed, maar dat komt vooral omdat ik erkende dat hij mijn meerdere was, ondanks dat ik hem in jaren overtrof. En we spraken natuurlijk de taal van de muziek. Maar ook onze ontmoetingen verliepen toch vaak stroef. Wolfgang leefde niet werkelijk op aarde. Hij had zijn hoofd altijd in de hemel.

En Beethoven, ook hij, weliswaar op een andere manier, prefereerde een wereld zonder mensen. Het is niet voor niets dat hij doof werd. Luisteren naar anderen heeft hij nooit gekund. Hij hoorde alleen zijn eigen drift. Waarlijk een kunstenaar. Laat hem maar.

WALTER: *Maar u bent toch ook een kunstenaar?*

HAYDN: Ach, ja, misschien. Maar ik kreeg de gelegenheid om oud te worden, om wijs te worden. De meeste mensen durven pas hun tekortkomingen onder ogen te zien als ze op leeftijd zijn.

WALTER: *Zoals?*

HAYDN: Dat ik niet geniaal was, zoals Wolfgang.

WALTER: *Maar u heeft toch prachtige werken geschreven! Die Schöpfung, Die Jahreszeiten!*

HAYDN: Ja, ik heb gelukkig een aantal goede werken geschreven, maar ik schreef vaak met teveel gemak. Muziek moet makkelijk klinken, maar met moeite worden geschreven. Eenvoud moet worden bevochten. Ik heb 68 strijkkwartetten geschreven. Geen daarvan heeft de diepgang van de latere kwartetten van Ludwig.

WALTER: *Maar weet u dan niet met hoeveel plezier mensen vandaag de dag naar uw werk luisteren?*

HAYDN: O, zeker, en daar ben ik dankbaar voor. En ik moet erkennen dat mijn stukken momenteel met een grotere schoonheid

WEKEN EN WEEKENDS

Buitenkunst organiseert projecten op het gebied van dans, theater, muziek, literatuur en beeldende kunst.

Op deze projecten begeleiden professionele kunstenaars, theatermakers, muzikanten, dansers en schrijvers programma's voor deelnemers van verschillende leeftijden.

Ook speciale masterclasses voor meer gevorderde zangers en zangeressen.

THEATER - DANS - BEELDENE KUNST - MUZIEK BUITENKUNST

VRAAG DE FOLDER AAN

Telefoon: 020-6381978

e-mail: admi@buitenkunst.nl

website: www.buitenkunst.nl

dan ik voor mogelijk heb gehouden worden gespeeld. De ontwikkeling staat gelukkig niet stil.

WALTER: *Ik wil het graag hebben over het Te Deum, het stuk voor koor en orkest dat Vocoza als tweede werk zal uitvoeren. Staat u nog steeds achter dit werk?*

HAYDN: Och ja, zeker. Ik beschouw dit stuk als een van mijn meest geslaagde werken. Als u zich heel even in mijn situatie kan verplaatsen, en inziet hoe weids mijn blik na mijn dood verruimd is, dan zult u begrijpen dat ik het op zo'n manier nooit meer zou kunnen schrijven, maar de kracht die het werk uitstraalt, ervaar ik nog steeds als zeer intens.

WALTER: *Kunt u iets zeggen over de opbouw?*

HAYDN: De tekst is zeer bijzonder, dat ervoer ik al toen ik eraan werkte. De werkelijke diepte heb ik in feite pas later begrepen. De driedeling in de tekst, die symbool staat voor de Drie-eenheid, overspant de hele mensontwikkeling. Het eerste deel brengt

lof aan God, de Almacht. In het tweede deel wordt Christus geopenbaard, God op aarde. In het derde deel zie je Christus gestalte krijgen in de mensen, de toekomst.

WALTER: *Opvallend is het verstilde midden-deel.*

HAYDN: Daar komt de wereld even stil te staan. Wie oor heeft voor dat majestueuze van dat moment, die kan alleen maar eerbied voelen.

WALTER: *En de fuga aan het slot?*

HAYDN: Je zou kunnen denken dat ik daarmee de toekomst heb willen uitbeelden: de drukte, de chaos van het modern bestaan waarin mensen moeite hebben met het luisteren naar elkaar, maar dat zou teveel eer zijn. Ik schreef een fuga omdat dat zo hoorde.

WALTER: *Ik dank u voor uw aandacht.*

HAYDN: Ik dank u voor uw oor.

3. Bestuursvergadering gehouden op 2 mei 2006

HENNY: We hebben twee stukjes voor het boekje, over Haydn en Beethoven. Nu moet er eigenlijk nog een stukje komen over Mozart.

OLGA: Ja, Hein, verzin nog eens wat.

HEIN: Verzin nog eens wat! Het is allemaal echt gebeurd.

HENNY: Ja, Hein, het is goed met je.

HEIN: Alleen die mevrouw heette anders, maar ik vond dat wel een goed gebruik van mijn dichtertelijke vrijheid. Ze heet eigenlijk Janneke ter Haar.

RENÉE: Wat? Nu snap ik het niet meer. Heeft er echt iemand gebeld?

LOES: Je zou hem bijna gaan geloven! Kijk toch eens naar dat onschuldige bekkie.

HEIN: Dat telefoongesprek is net zo waar als deze vergadering.

BRAM: Jongens, effe tot de orde, effe serieus. Wat doen we nu met die informatie over Mozart? Ik moet dat boekje maken.

HEIN: Haydn is het oudst geworden. Mozart is veel te vroeg gestorven, dus dat stukje komt als laatste.

LOES: De logica van Hein.

HEIN: Hoeveel ruimte heb ik voor een derde stukje, Bram?

BRAM: Genoeg. Ruimte zat.

RENÉE: Kun je niet een droom schrijven, Hein. Dat je droomt dat je Mozart bent.

OLGA: Ja, leuk. Dan lach je net zoals Mozart in Amadeus.

BRAM: Maar het moet wel over de *Krönungsmesse* gaan.

HEIN: Misschien kan ik dromen dat ik diegene ben die wordt gekroond. Wie is dat eigenlijk?

RENÉE: Het was eerst een gewone mis. Pas later werd de mis gebruikt op het kroningsfeest van de koning van Bohemen. Toen kreeg de mis zijn bijnaam.

OLGA: Dan droom je dat je die koning bent.

HEIN: Is dat leuk?

LOES: Ben je eindelijk een koning. Heb je altijd al willen zijn.

HEIN: Maar ik moet wel wat meer weten. Renée, vertel nog eens wat.

RENÉE: Mozart was, toen hij deze mis schreef, in dienst van de Aartsbisschop van Salzburg. Mozart kwam daar, geloof ik, in 1779 in dienst. Hij kreeg toen veel opdrachten. Die Aartsbisschop wilde missen van hooguit een half uur. Mozart schreef ergens in een brief dat hij dat onmogelijk kort vond.

BRAM: Maar door die tijdsrestrictie is het wel een heftige mis geworden, die barst van de energie.

OLGA: Heeft Mozart speciaal voor jou geschreven, Bram.

BRAM: Ja, lekker loeien.

HENNY: Maar de mensen moeten wel goede achtergrondinformatie krijgen, dat zijn ze van ons gewend.

LOES: Ach, iedereen weet alles al, ze hebben allemaal de film gezien.

HEIN: En ze kunnen op de site kijken. Heb je al gezien wat Renée voor de kinderen heeft gemaakt.

HENNY: Ja, Renée, en Bram, ontzettend leuk. Vooral die luisterstukjes! Spaghettimuziek, heerlijk.

OLGA: Waar staat dat? Heb ik nog helemaal niet gezien.

BRAM: www.vocoza.nl/inc/les.

HEIN: Eigenlijk heeft Renée de achtergrondinformatie gegeven. Moet ik dan nog een derde stukje schrijven?

HENNY: Zie maar, Hein. Als je nog inspiratie hebt, dan schrijf je maar wat.

LOES: Ja, die Hein krijgt wel inspiratie. Die gaat dromen dat hij Wölfie is.

HEIN: Maar dan wel in schaaopsyjama.

Hieke Meppelink

De Nederlandse sopraan Hieke Meppelink heeft een omvangrijk concertrepertoire opge-



bouwd en heeft inmiddels met vele gerenommeerde orkesten en ensembles gezongen. Zij is regelmatig te gast bij internationale barokfestivals en werkt met ensembles als het Orkest van de Achttiende Eeuw o.l.v.

Frans Brügggen, het Combattimento Consort Amsterdam, het Freiburger Bachorchester, het Barokorkest il Fondamento, Cappriccio Basel, de Münchener Bachsolisten, het Ricercar Consort, het Bach Collegium Stuttgart, het Würzburger Bachorchester en de Nederlandse Bachvereniging. Met het Orkest van de Achttiende Eeuw maakte zij diverse tournees door Japan en Europa met o.a. de Hohe Messe van Bach. In 2005 gaf zij met Camerata Trajectina concerten in the National Gallery of Art in Washington. In 2006 zal zij als soliste meewerken aan het Early Music Festival Boston en Early Music Festival Washington. In Nederland is Hieke Meppelink regelmatig te beluisteren bij het Radio Filharmonisch Orkest, het Residentie Orkest, het Radio Kamerorkest, het Concertgebouw Kamerorkest, het Orkest van het Oosten en het Gelders Orkest.

Bij het Residentie Orkest zong zij o.a. Sophie in de Rosenkavalier, Henze's Being beautiful en de rol van Cathleen in de opera Riders to the Sea van Vaughan Williams. Bij het Radio Kamerorkest was zij o.a. te horen in Kees van Baaren's The hollow men, welk concert tevens op CD verscheen. Zij werkte met vooraanstaande dirigenten als Frans Brügg-

gen, Ed Spanjaard, Jan Willem de Vriend, Jos van Veldhoven, Winfried Toll, Helmut Rilling, Muhai Tan, Alfredo Bonavera en George Pehlevanian.

Hieke Meppelink ontving haar opleiding aan de conservatoria van Amsterdam en Utrecht, waar zij studeerde bij Margreet Honig en Udo Reinemann en volgde daarnaast lessen bij Barbara Schlick, Anthony Rolfe Johnson, Sena Jurinac en Jard van Nes. Zij is als hoofdvakdocente enige tijd verbonden geweest aan het Rotterdams Conservatorium. (www.hiekemeppelink.nl)

Lisinka de Vries

De alt-mezzo Lisinka de Vries studeerde aan het Koninklijk Conservatorium in Den Haag waar zij in 1993 het examen Docerend Musicus aflegde. In 1996 behaalde zij het diploma Vrije Studierichting Opera. Zij studeerde achtereenvolgens bij Herman Woltman, Marianne Dieleman en Wout Oosterkamp. Daarnaast volgde zij gastlessen bij Diane Forlano en Cristina Deutekom. Momenteel wordt zij gecoacht door Joke de Vin. In conservatoriumproducties zong zij verschillende operarollen zoals Amore (La Dafne van Gagliano), Valletto (L'incoronazione van Monteverdi) en Cherubino (Le Nozze di Figaro van Mozart). Haar eindexamen bestond uit een geheel geësceneerd soloprogramma in een regie van David Prins.



Naast deze producties deed zij mee aan The Tempest van Henry Purcell en zong zij in Duitsland de rol van Messagiera bij de Rheinische Kantorei o.l.v. Hermann Max. Al tijdens haar studie hield ze zich als soliste veelvuldig bezig met het oratoriumrepertoire met name Bach en Mozart.

Als soliste verzorgt ze kamermuziekrecitals en treedt ze regelmatig op bij oratoriumkoren met werken van Bach, Mozart, Haydn en vele andere componisten. Dit deed zij onder leiding van dirigenten als Jos van Veldhoven, Ruud Huybregts, Jeroen Felix en Peter Dijkstra. In 2003 bereikte zij de finale van de Erna Spoorenberg vocalistenpresentatie met haar vertolking van het oratoriumrepertoire. Daarnaast zingt zij in diverse professionele ensembles zoals het Collegium Vocale Gent o.l.v. Philippe Herreweghe, het Nederlands Kamerkoor en het Groot Omroepkoor. Met deze ensembles maakte zij een aantal CD-opnames en werkt zij regelmatig mee aan radio- en TV-producties.

Joost van der Linden

Joost van der Linden (tenor) studeerde aan het Koninklijk Conservatorium te Den Haag en het Rotterdams Conservatorium. Na zijn studie volgde hij Masterclasses aan de Brit-



ten-Pears School en nam hij, op uitnodiging, deel aan een masterclass onder leiding van Thomas Allen (The Samling Foundation). Zijn zanglessen zette hij sindsdien voort bij Diane Forlano in Engeland en Liane Jespers in België.

Joost van der Linden heeft gezongen bij het Collegium Vocale Gent, & La Chapelle Royale o.l.v. Philippe Herreweghe en ensembles als Musicalische Compagny uit Berlijn en het

Gesualdo Consort Amsterdam. Momenteel is hij werkzaam als freelance musicus bij onder andere het Nederlands Kamerkoor en The Amsterdam Baroque Choir o.l.v. Ton Koopman.

Hij is een veelzijdig gevraagd solist in de grote oratoria en de passies uit de Barok (met name in de rol van Evangelist), de klassieke en romantische periode. Daarnaast omvat zijn repertoire muziek uit de 17e eeuw (Monteverdi, Schütz) en 20e eeuw (Stravinsky, Britten). Zo was hij in te horen in Stravinsky's Les Noces, een productie van het Scapino-ballet en het Radio Philharmonisch Orkest.

Hij werkte met dirigenten als Jane Glover, Jurjen Hempel, Werner Herbers (Ebony Band Amsterdam), Jed Wentz (Musica Ad Rhenum) en Ton Koopman.

Aan diverse cd-opnamen verleende hij solistische medewerking waaronder cantates van J.S. Bach met The Amsterdam Baroque Orchestra o.l.v. Ton Koopman en Purcells Timon of Athens met Musica Ad Rhenum. In het buitenland trad hij op in Händels opera *Acis and Galatea* (Gregynog Festival in Wales), in de *Fairy Queen* van Purcell (Aldeburgh Festival) in Händels *Alceste*. (Festival de Tréguier et Semaines Musicales de Quimper) en in *Bastien und Bastienne*. (Festival Opera d'Été de Dijon)

Met het ensemble SongCircle verzorgt hij regelmatig liedconcerten voor de Vereniging Vrienden van het Lied.

Nigel Cliffe

Nigel Cliffe (bas/bariton) studeerde aan de Huddersfield School of Music en aan de Royal Academy of Music in London. Daarna kreeg hij twee beurzen van de Royal Society of Arts om te werken met Elisabeth Schwarzkopf in Zürich en Margreet Honig in Amsterdam. Hij gaf zijn eerste Wigmore Hall recital in 1990, na het winnen van de Edward Boyle Award. Het jaar erop debuteerde hij met een recital in het Concertgebouw in Amsterdam.



Sindsdien keerde hij regelmatig terug naar het Concertgebouw voor recitals en als bas solist in het Goede Vrijdagconcert van de Mattheüs Passie van Bach. In 1993 was hij medeoprichter van het Norwich Schubert Weekend en in 1997, de tweehonderdste geboortedag van Schubert, had hij meer dan twintig uitvoeringen van diens drie liederencycli. Sinds zijn toetreding tot de Royal Opera Covent Garden in 1999 heeft hij diverse rollen gezongen onder Downingo, Downes, Hogwood, Pappano, Rattle en Wigglesworth, variërend in stijl van Haydn tot Nicholas Maw's *Sophie's Choice*, en van Verdi tot Wagner. Hij heeft veel van de grote Mozartrollen vertolkt: Opera Magazine noemde hem 'een begaafde grappige man' na zijn Paganino in Richard Jones' *Magic Flute*. In 1998 deed hij mee aan de wereldpremière van Sylvie Bodorova's *Terezin Ghetto Requiem* tijdens het Warwick and Leamington Festival. In 2000 voerde hij dit werk uit tijdens het Praags Lentyefestival, in München (in het voormalige Gestapo-hoofdkwartier), het Royal Opera House, in Coventry ter herdenking van de bombardementen in de Tweede Wereldoorlog, en op het Huddersfield Contemporary Festival. Het afgelopen seizoen (2005) programmeerde hij het werk naast Ullman's Strijkkwartet nr. 3 –een werk geschreven in Terezin– op het St. John's Smith plein. De componisten Richard Chew, Orlando Gough, Roxanna Panufnik en Lynne Plowman hebben allemaal werk voor Cliffe geschreven,

waarvan hij premières verzorgde op Barclays New Stages, in Bath, de Battersea Opera, Bury St. Edmunds, Harrogate, Norwich en tijdens de South Bank Festivals. Zijn compagnen in de kamermuziek zijn onder meer Julius Drake en Graham Johnson, de Emperor, Martinu, Schidlof en Skampa strijkkwartetten, en de Britten Sinfonia.

Zijn eclectische carrière omvat daarnaast Bach cantates in Parijs en muziektheater in Bologna en München. Hij dirigeerde verder projecten in het Roundhouse en voor het Norwich Festival of Voices, en gaf cursussen in Amsterdam, Lyon en Versailles. Hij werd verkozen tot Associate of the Royal Academy of Music in 1997.

Gerrie Meijers

studeerde orgel –bij Johan van Dommele en Hans van Nieuwkoop– en piano –bij Arthur Hartong en Jacques Hendriks– aan het Stedelijk Conservatorium te Arnhem. Zij behaalde de diploma's Docerend en Uitvoerend Musicus (met onderscheiding). Zij heeft een uitgebreide praktijk als begeleidster met een duidelijke voorkeur voor het vocale genre in de breedste zin van van het woord. Bij Tan Crone volgde zij cursussen liedbegeleiding. Gerrie Meijers is organiste van de Remonstrantse Kerk te Haarlem, concerteert in binnen- en buitenland en maakte diverse radio- en cd-opnames. Zij won prijzen op de orgelconcoursen van Toulouse en Nijmegen. In 2002 ontving zij van de Société Académique *Arts-Sciences-Lettres* de zilveren medaille vanwege haar verdiensten voor de Franse muziek en werd zij pianiste bij het Bachkoor Holland.





Begeleidingsorkest Herman Strategier

Dit in 1993 opgerichte orkest bestaat uit professioneel geschoolde musici en verzorgt koorbegeleidingen in midden- en oost Nederland. In samenwerking met het 'Holland Boys Choir' zette Begeleidingsorkest Herman Strategier twee missen van Willem de Fesch op CD. In 2002 begeleidde het orkest de masterclass van de Kurt Thomas cursus en zag een keur van dirigenten, gecoached door Jos van Veldhoven, aan zich voorbijtrekken. Najaar 2003 kwam de operaproductie 'Orpheus in de onderwereld' van J. Offenbach tot stand in samenwerking met het GOOG. Begeleidingsorkest Herman Strategier heeft in de afgelopen jaren veel lovende kritieken ontvangen en is een zeer gewaardeerde begeleidingspartner geworden. Het ensemble werkte eerder met Vocoza samen bij de lovend ontvangen uitvoering van Bachs Johannes Passie in 2003. (www.strategier.nl)



Ira Spaulding

In de herfst van vorig jaar was het drieëndertig jaar geleden dat Ira Spaulding voor het eerst voor een koor stond als dirigent. Sinds die tijd als student in zijn thuisstad New York, studeerde hij bij Robert Simpson aan het Westminster Choir College in Princeton, New Jersey (Bachelor of Music) en aan de Eastern Kentucky University (Master of Music zang en koördirectie), en zong hij in koren met de *Pittsburgh, Atlanta, and Boston Symphonies* en de *New York Philharmonic* onder dirigenten als Robert Shaw, James Levine, Seiji Ozawa and Leonard Bernstein. Hij heeft in de VS talloze recitals gegeven, zang, koördirectie

en muziekliteratuur gedoceerd aan verschillende colleges, en een verscheidenheid aan vocale ensembles gedirigeerd. In 1981 kwam hij naar

Europa, waar hij een grote reputatie opbouwde als solist, koördirigent en docent. In het kader van zijn werk voor *American Voices*, een stichting die de wereldwijde promotie van Amerikaanse muziek tot doel heeft, wordt Ira Spaulding regelmatig uitgenodigd om in het buitenland recitals te geven.

Sinds 1990 is Ira Spaulding dirigent van kamerkoor Vocoza. Onder zijn leiding heeft het koor een naam opgebouwd met interessante en veelzijdige programma's. Hij vindt Vocoza een koor met een enorme flexibiliteit en mogelijkheden. Ira Spaulding doceert aan het Conservatorium van Amsterdam.



Kamerkoor Vocoza

Kamerkoor Vocoza bestaat uit 24 geschoolde amateurzangers. Onder de bezielende leiding van Ira Spaulding heeft het koor een vaste plaats in het concertleven van Amsterdam en Haarlem verworven. Vocoza brengt gemiddeld twee concertreeksen per jaar, waarbij thematisch opgebouwde programma's en grotere koorwerken elkaar afwisselen. Sinds 1990 heeft Ira Spaulding de artistieke leiding over Vocoza. Dit resulteerde in originele en spraakmakende uitvoeringen, met een repertoire dat bijna alle stijlperiodes beslaat. Moderne Amerikaanse koormuziek vormt een speerpunt in de programmering. Zo verzorgde Vocoza in 2001 de Nederlandse première van zes hedendaagse madrigalen van Lauridsen. Vocoza brengt geregeld bekende meesterwerken in kleine bezetting. Recente hoogtepunten in dat opzicht waren Händels *Messiah* en een lovend ontvangen *Johannes Passie* in kleine bezetting, met het koor in kwartetten opgesteld. Vocoza schrikt ook niet terug voor de grote werken in het moderne repertoire. In de lente van 2004 stond moderne muziek op



teksten in klassieke talen op het programma, waaronder Igor Stravinsky's *Symphony of Psalms* en Leonard Bernsteins *Chichester Psalms*. Een uitgebreid historisch overzicht vindt u op: www.vocoza.nl/historie.

Sopranen: Henny Brouwer, Maud Brugmans, Rineke Dooyewaard, Arianne van Leeuwen en Diète Sybesma.

Alten: Loes Aartsen, Olga Hasenack, Joke Scholten, Annemarie de Vos, Geerte de Vos en Renée Weder.

Tenoren: Jelle Broer, Ernst Klijzing, Frits Löwenthal, Pieter Nieuwint en Hein Walter.

Bassen: Bram Bos, Philip Ledebouer, Ton Tegelaar, Endre Timár en Menno Tummers.

Nieuwe leden:
Vocoza heeft met onmiddellijke ingang plaats voor een sopraan, een tenor en een bas. Zang- en koorervaring is vereist. Meer informatie: 072 5203474

Kamerkoor Vocoza, Gravenweg 78
1823 AR Alkmaar. 072 5203474
Email: info@vocoza.nl
Internet: www.vocoza.nl

Tekst en vertaling bij het programma Vocoza in C

Mis in C

Ludwig von Beethoven (1770-1827) - Opus 86

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Heer, ontferm U.
Christus, ontferm U.
Heer, ontferm U.

Gloria

Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex coelestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite Jesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus,
tu solus Altissimus Jesu Christe.
Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris.
Amen.

Eer aan God in den hoge,
en vrede op aarde aan de mensen van goede wil
Wij loven U, wij prijzen en aanbidden U,
wij verheerlijken U
en zeggen U dank voor Uw grote heerlijkheid.
Heer, God, hemelse Koning
God, almachtige Vader;
Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus.
Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader.
Gij, die wegneemt de zonden der wereld,
ontferm U over ons.
Gij, die wegneemt de zonden der wereld,
aanvaard ons gebed.
Gij, die zit aan de rechterhand van de Vader,
ontferm U over ons.
Want Gij alleen zijt de Heilige, Gij alleen de Heer.
Gij alleen de Allerhoogste Jezus Christus.
Met de Heilige Geest, in de heerlijkheid van God
de Vader. Amen.

Credo

Credo in unum Deum.
Credo in unum Patrem omnipotentem,
factorem coeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum.
Et ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum non factum, consubstantialem Patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines, et propter nostram
salutem descendit de coelis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine.
Et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis,
sub Pontio Pilato passus et sepultus est.

Ik geloof in één God,
Ik geloof in één almachtige Vader,
Schepper van hemel en aarde,
van al wat zichtbaar en onzichtbaar is.
En in één Heer, Jezus Christus,
eniggeboren zoon van God.
Geboren uit de Vader vóór alle tijden.
God uit God, Licht uit Licht,
ware God uit ware God.
Geboren, niet geschapen, één in wezen met de
Vader: door Wie alles geschapen is.
Hij is voor ons, mensen en omwille van ons heil
uit de hemel neergedaald.
Hij heeft het vlees aangenomen door de heilige
Geest uit de maagd Maria,
en is mens geworden.
Hij werd ook voor ons gekruisigd, Hij heeft
geleden onder Pontius Pilatus en is begraven.

Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas,
Et ascendit in coelum:
sedet ad dexteram Patris,
Et iterum venturus est cum gloria,
judicare vivos et mortuos,
cujus regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum
Dominum, et vivificantem.
Qui ex Patre Filioque procedit.
Qui cum Patre et Filio
simul adoratur et conglorificatur:
qui locutus est per Prophetas.
Et unam sanctam catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptismum
in remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem mortuorum.
Et vitam venturi saeculi.
Amen.

Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus.
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Osanna in excelsis.

Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini.
Osanna in excelsis.

Agnus Dei

Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Dona nobis pacem.

Hij is verrezen op de derde dag, volgens de
Schriften, en Hij is opgevaren ten hemel:
zit aan de rechterhand van de Vader,
en hij zal wederkomen in heerlijkheid,
om te oordelen levenden en doden,
en aan zijn rijk komt geen einde.
En (ik geloof) in de Heilige Geest,
die Heer is en het leven geeft;
die voortkomt uit de Vader en de Zoon;
die met de Vader en de Zoon
tezamen wordt aanbeden en verheerlijkt:
die gesproken heeft door de profeten.
Ik geloof in de ene, heilige, katholieke
en apostolische kerk.
Ik belijd één doopsel
tot vergeving van de zonden.
Ik verwacht de opstanding van de doden
en het leven van de komende /tijd.
Amen.

Heilig, heilig, heilig,
de Heer, de God der hemelse machten.
Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid.
Hosanna in den hoge.

Gezegend Hij die komt in de naam des Heren.
Hosanna in den hoge.

Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld,
ontferm U over ons.
Geef ons vrede.

pauze

Te Deum

Franz Joseph Haydn (1732-1809) – 1800

Te Deum laudamus, te Dominum confitemur.
Te aeternum Patrem omnis terra veneratur.
Tibi omnes Angeli, tibi coeli et universae potes-
tates.
Tibi Cherubim et Seraphim, incessabili voce pro-
clamant:
Sanctus, sanctus, sanctus, Dominus Deus Saba-
oth.

U, God, loven wij, U Heer belijden wij.
U eeuwige Vader eert het gehele aardrijk.
U juichen alle Engelen, de hemelen en de mach-
ten.
de Cherubynen en Seraphynen onophoudelijk
toe:
Heilig, heilig, heilig is de Heer, de God der heer-
scharen.

Pleni sunt caeli et terra, majestatis gloriae tuae.
Te gloriosus Apostolorum chorus,
Te Prophetarum laudabilis numerus.
Te Martyrum candidatus laudat exercitus. Te per
orbem terrarum sancta confitetur Ecclesia.

Patrem immensae majestatis,
venerandum tuum verum et unicum Filium,
sanctum quoque Paraclitum Spiritum.
Tu Rex Gloriam, Christe.
Tu Patris sempiternus es Filius.
Tu ad liberandum suscepturus hominem
non horruisti Virginis uterum.
Tu devicto mortis aculeo
aperuisti credentibus regna caelorum.

Tu ad dexteram Dei sedes, in gloria Patris.
Judex crederis esse venturus.

Te ergo quaesumus, famulis tuis subveni,
quos pretioso sanguine redemisti.

Aeterna fac cum Sanctis tuis
in gloria numerari.
Salvum fac populum tuum, Domine,
et benedic hereditati tuae.

Et rege eos et extolle illos usque in aeternum.
Per singulos dies benedicimus te.
Et laudamus nomen tuum in saeculum,
et in saeculum saeculi.

Dignare, Domine,
die isto sine peccato nos custodire.
Miserere nostri, Domine, miserere nostri.
Fiat misericordia tua, Domine, super nos,
quemadmodum speravimus in te.

In te Domine speravi:
non confundar in aeternum.
Benedicamus Patrem, et Filium
cum Sancto Spiritu. Alleluia!
Laudemus et superexaltemus in secula.

Alleluia!

Krönungsmesse

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791), KV317

Tekst is identiek aan die in de Mis in C van Beethoven

Vol zijn hemel en aarde van Uw heerlijkheid.
U looft het roemrijk koor der Apostelen
U looft de lofwaardige schaar der Profeten
U looft het in wit geklede leger van martelaren.
Over de hele wereld belijdt de Heilige Kerk U.

Vader van onmetelijke majesteit,
Uw aanbeddelijke, ware en enige Zoon,
en ook de Trooster, de Heilige Geest.
Gij zijt de Koning der glorie, Christus.
Gij zijt de eeuwige Zoon van de Vader.
Om de bevrijding van de mens op u te nemen,
hebt Gij de schoot van de Maagd niet geschroomd.
Gij hebt na de angel des doods overwonnen te heb-
ben, de gelovigen het rijk der hemelen geopend.

Gij zit aan de rechterhand van God, in de glorie
van de Vader. Wij geloven dat Gij als rechter zult
terugkomen.

Wij bidden U derhalve, kom Uw dienaren te hulp,
die Gij door Uw kostbaar bloed verlost hebt.

Geef dat zij in de eeuwige glorie
onder getal der heiligen geteld worden.
Heer, maak Uw volk zalig
en zegen Uw erfdeel.

Bestuur hen en verhef hen tot in eeuwigheid.
Dag aan dag zegenen wij U.
En wij loven Uw naam in eeuwigheid,
en in de eeuwen der eeuwen.

Verwaardig U, Heer,
ons deze dag zonder zonde te bewaren.
Ontferm U over ons Heer, ontferm U over ons.
Laat Uw barmhartigheid over ons komen,
Heer, zoals wij onze hoop op U hebben gevestigd.

Op U Heer heb ik gehoopt:
in eeuwigheid zal ik niet beschaamd worden.
Wij zegenen de Vader en de Zoon
en de Heilige Geest Alleluia!
Laten wij hen loven en verheerlijken voor eeuwig.

Halleluja

Duitsche Romantiek

ZA 18 nov 2006 | 20.15 ZO 19 nov 2006 | 15.15
Remonstrantse Kerk Waalse Kerk
HAARLEM **AMSTERDAM**

**In november 2006 weer een a cappella programma
zoals u dat van Kamerkoor Vocoza gewend bent. Met
onder meer en onder andere:**

Reger: drie delen uit 8 geistliche Gesänge
für gemischten Choir op.138
Bruckner: motetten
Wolf: drie delen uit 6 geistliche Lieder nach
Gedichten von Joseph von Eichendorff
Brahms: motet Warum ist das Licht gege-
ben? Op.74, no.1
Brahms: Quartetten op. 64
Schumann: Zigeunerleben op.29, no.3
Brahms: Neue Liebeslieder op.65

